

【德】埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

中英双语



孤岛历险记

父与子全集

下

Vater&Sohn

顶级大师
绘本

Vater&Sohn

德国大师百年经典力作
全球销量超**7000**万册
史上最大开本

最适合爸爸
陪孩子读的亲子书

吉林出版集团 吉林出版

父与子全集

孤岛历险记

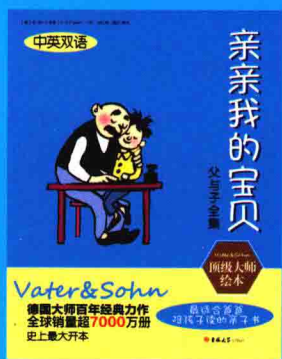
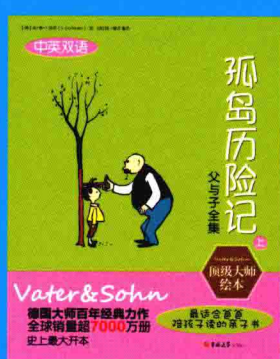
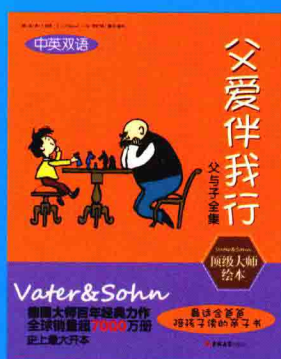
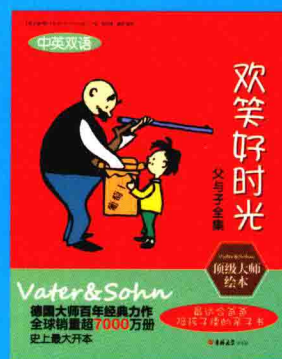
Vater & Sohn

[德] 埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

Vater & Sohn

德国大师百年经典力作

全球销量超7000万册



埃·奥·卜劳恩 (E.O. Plauen, 1903—1944) 原名埃里希·奥塞尔，德国顶级漫画大师。1934年，卜劳恩开始在《柏林画报》上连载漫画《父子》，并获得巨大成功。1944年3月，卜劳恩被纳粹分子告发，在将被审讯的前一天，也就是4月5日，在牢中自杀。

卜劳恩的艺术生涯很短暂，作品不多，却成就卓著，被誉为德国幽默的象征，同时也赢得了世界千百万读者的喜爱，他的名字从此载入了世界幽默大师的史册。

图书在版编目 (CIP) 数据

父子全集：中英双语版 / (德) 卜劳恩绘；郑红峰编译. -- 长春：吉林大学出版社，2015.7

(顶级大师绘本)

ISBN 978-7-5677-4094-5

I. ①父… II. ①卜… ②郑… III. ①漫画-作品集 - 德国 - 现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第156736号

绘者：(德) 卜劳恩

编译：郑红峰

责任编辑：徐佳

责任校对：魏丹丹

装帧设计：尚世视觉

出版：吉林大学出版社

发行：吉林大学出版社

地址：长春市明德路501号

邮编：130021

发行部电话：0431-89580028/29

网址：<http://www.jlup.com.cn>

E-mail：jlup@mail.jlu.edu.cn

印刷：三河市腾飞印务有限公司

版次：2015年6月第1版

印次：2015年6月第1次印刷

开本：787mm×1092mm 1/8

字数：100千字

印张：30

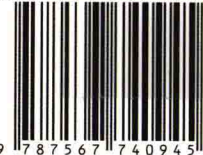
书号：ISBN 978-7-5677-4094-5

定价：198.00元 (全10册)

版权所有 翻印必究

上架建议：儿童漫画

ISBN 978-7-5677-4094-5



定价：198.00元 (全10册)

目录



父与子全集·孤岛历险记(下)

这才是金子 / 01

意外的勋章 / 02

“瞧，我给你带回来了什么！” / 03

没用的书 / 04

意外获救 / 05

开工上岸 / 06

又回到了家 / 07

奥运村的名人签名 / 08

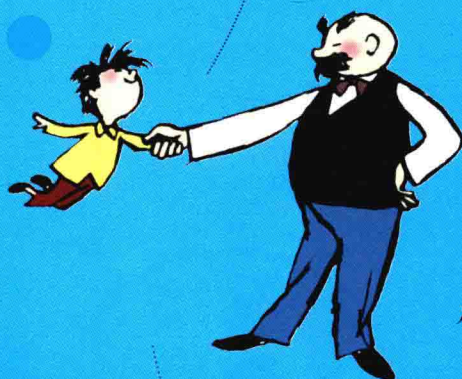
社会措施 / 09

智慧来源 / 10

社会责任心 / 11

募捐 / 12

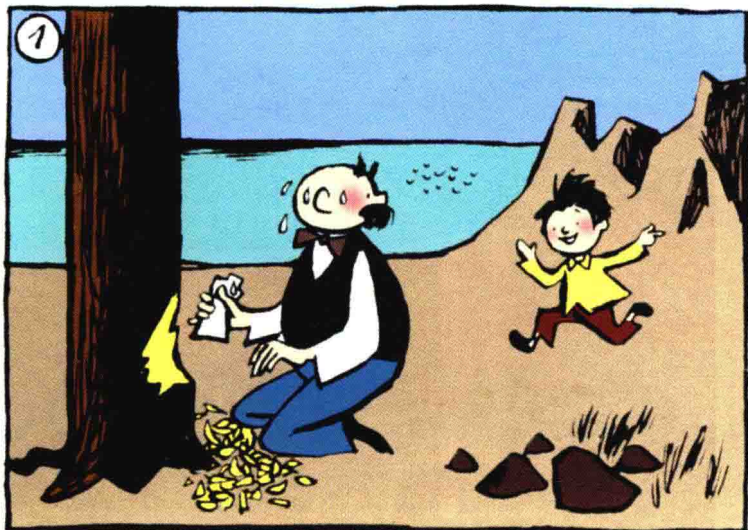
原来是他们俩 / 13



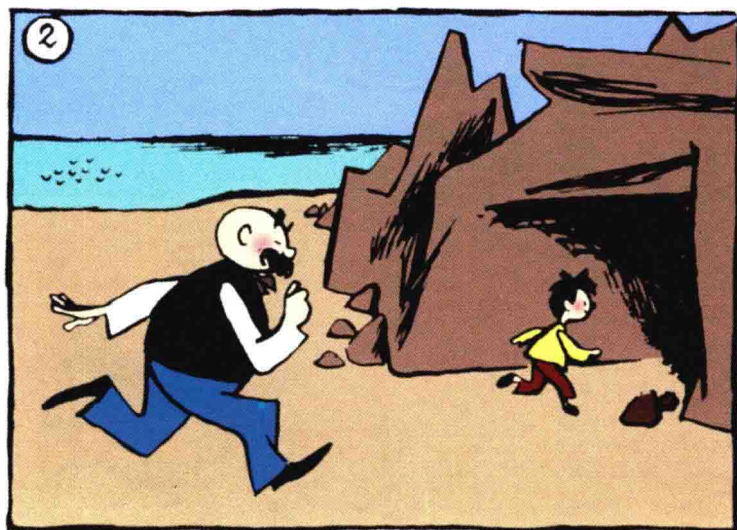
成名之后 / 14

告别 / 15

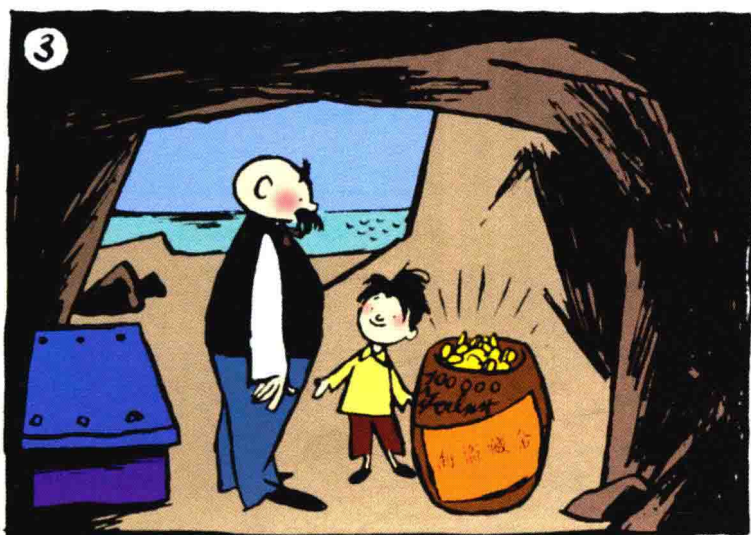




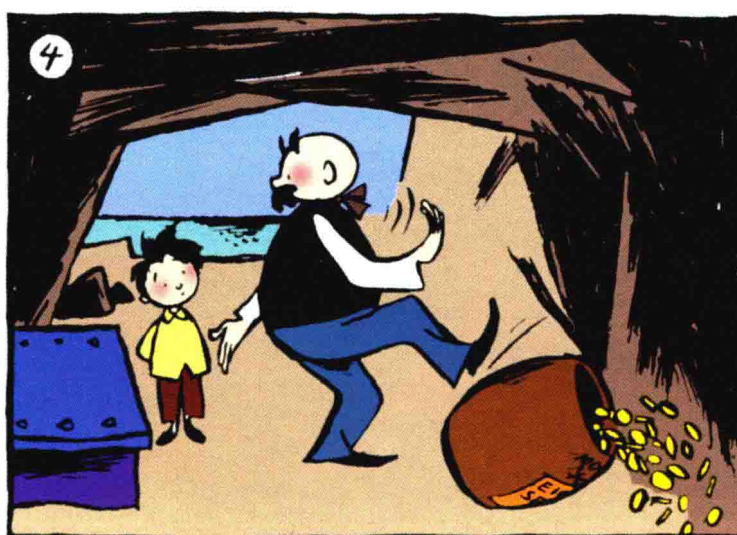
① “爸爸，快来，我发现宝藏了。”
“Dad, come over, I found treasure.”



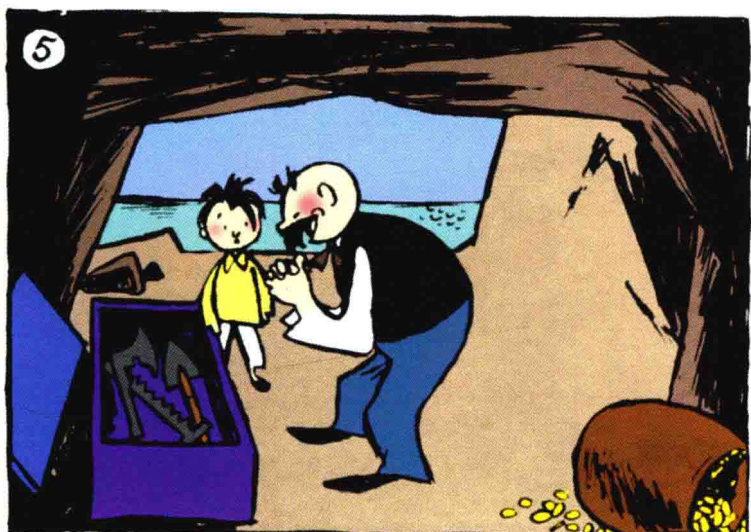
② “太好了，儿子！”爸爸欣喜地向洞里跑去。
“Great, son!” The dad ran happily towards the hole.



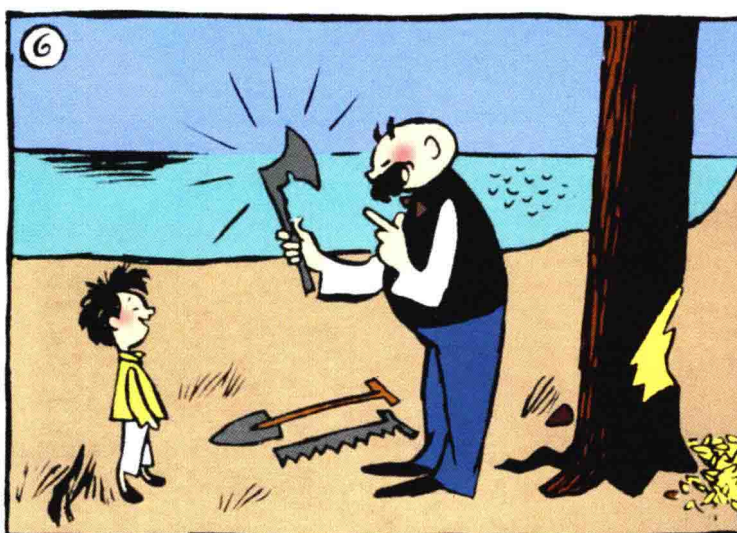
③ “看，爸爸，好多金币，我们发财了。”
“Look, dad, a lot of gold. We are going to be rich.”



④ “在这荒岛上，咱们要金币有什么用啊！”
“In the desert island, what's the use of gold?”

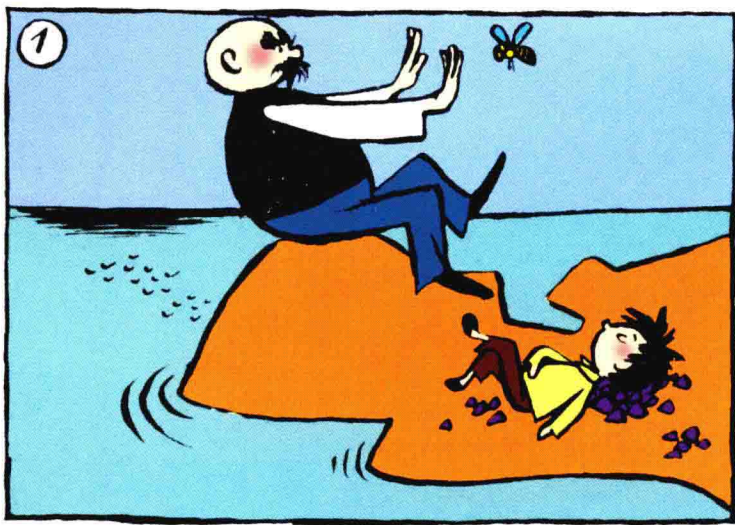


⑤ “哈哈，我发现了真正的宝藏！”
“Haha, I found the real treasure!”

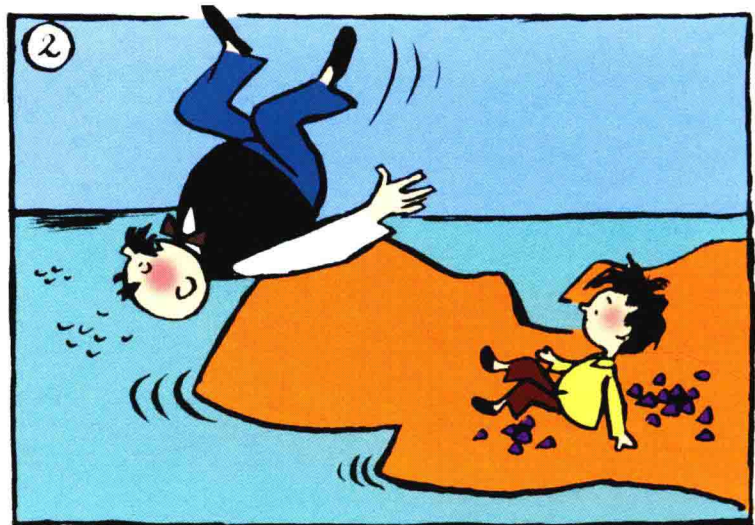


⑥ “儿子，这才是咱们需要的！”
“Son, this is what we need!”

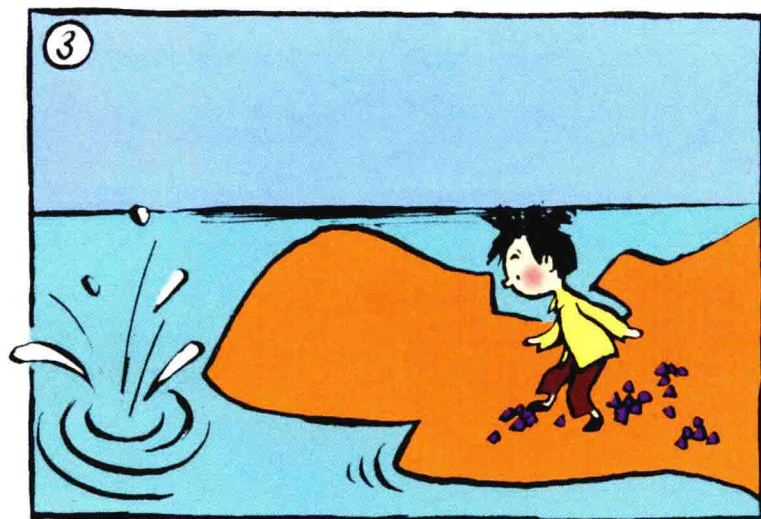




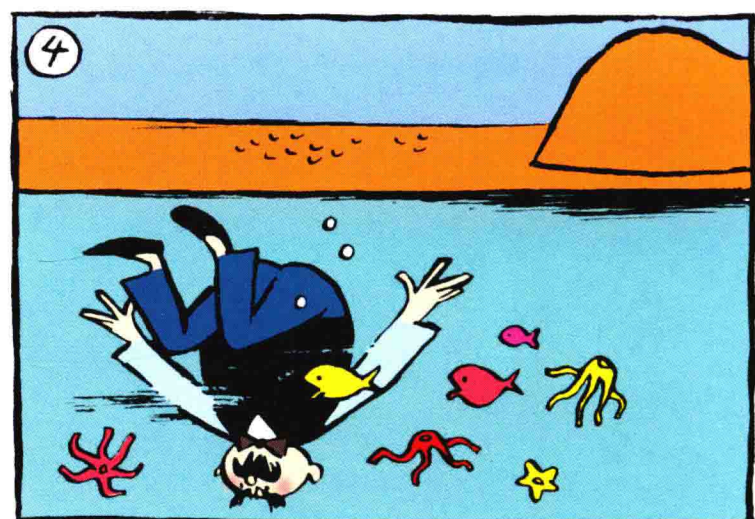
① “走开，可恶的蜜蜂！”
“Go away, you damn bee!”



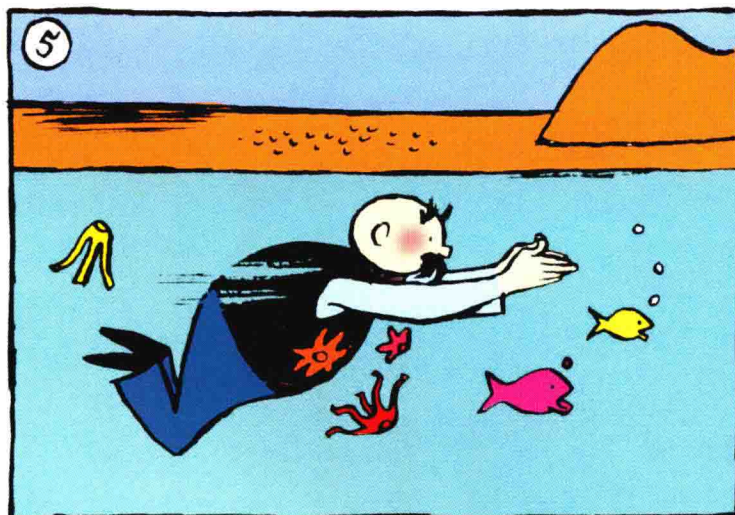
② “爸爸，小心！”
“Look out, dad!”



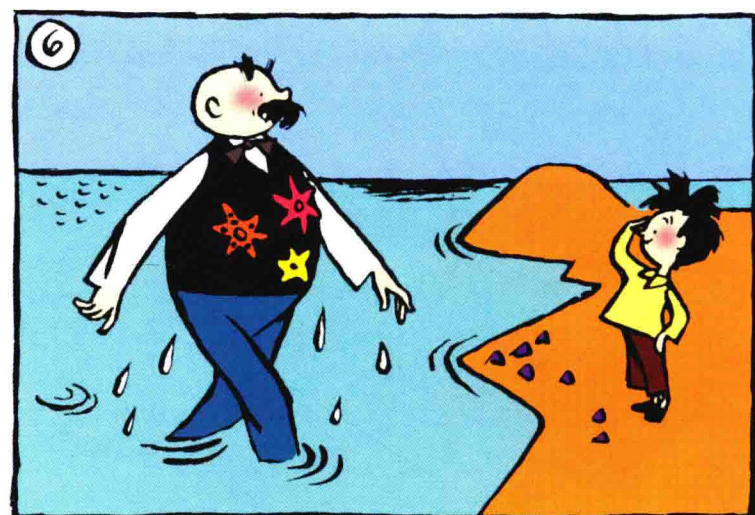
③ “扑通！”儿子刚一说完，爸爸就一头栽水里了。
“Pluff!” The dad fell into the water just when the son finished speaking.



④ “咕噜咕噜！”鱼儿围了过来。
“Bubble, bubble!” The fish gathered around the dad.



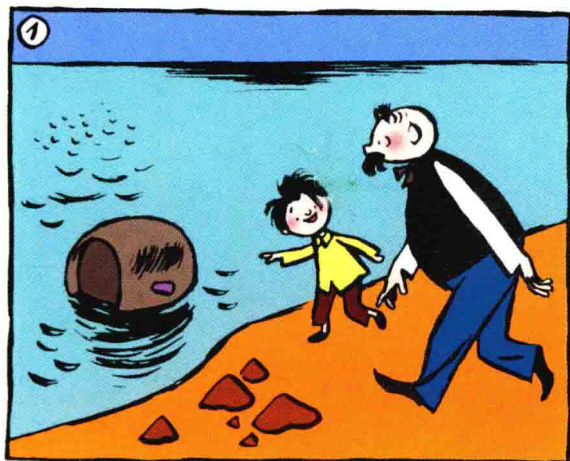
⑤ “幸好我会游泳！”
“Fortunately, I can swim!”



⑥ “向佩戴勋章的老爸致敬！”
“Salute to dad who wear a badge!”

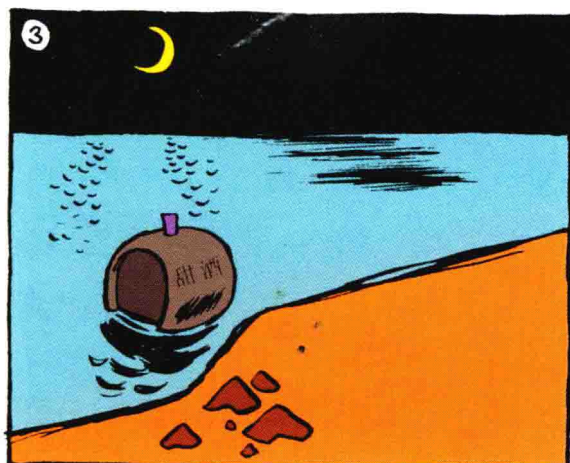
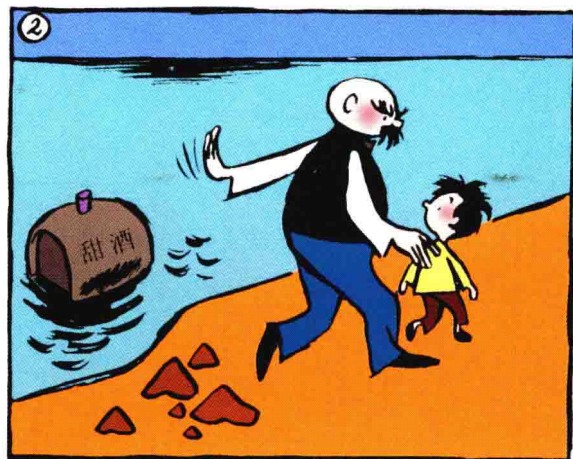
W. O. Y.





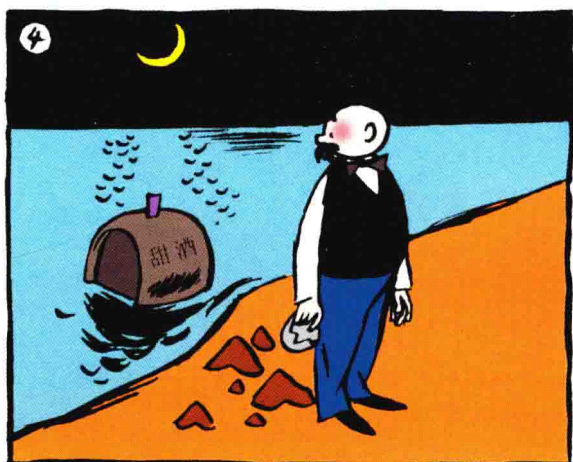
① “爸爸，快看，一桶甜酒！”
“Dad, look, a barrel of wine!”

② “走！有什么好喝的！”
“Go! What’s so delicious!”



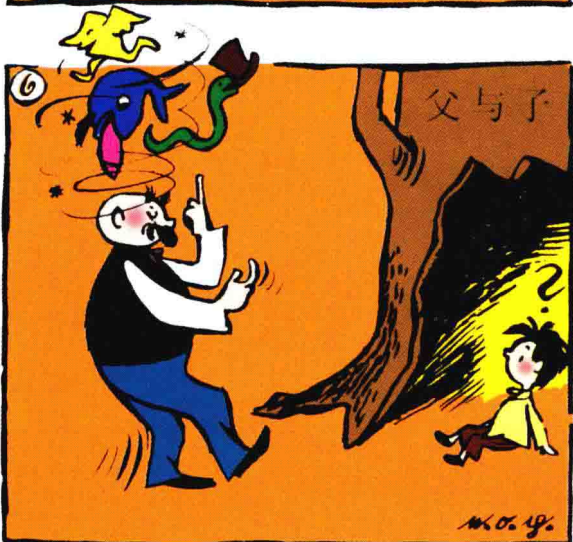
③ 夜幕降临……
The night fell...

④ “这酒不喝就浪费了。”爸爸动摇了。
“If I don’t drink the wine, it will be wasted.” The dad changed his mind.



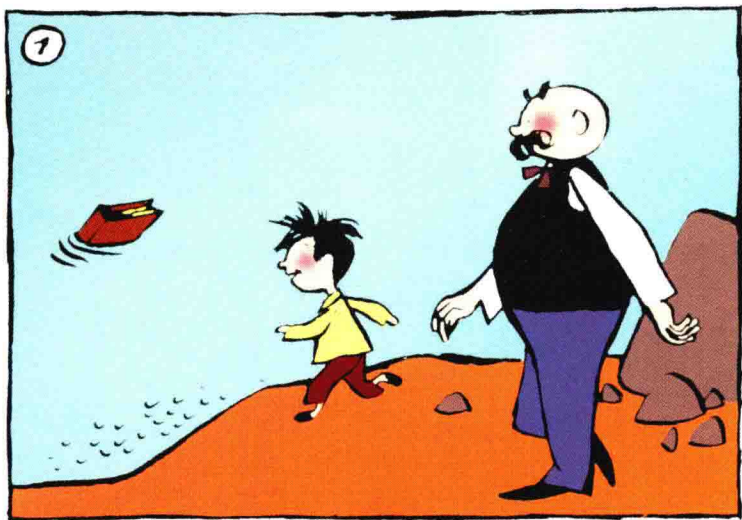
⑤ “这酒真好喝！”爸爸一直喝到天亮，晕晕乎乎地往家走。
“The wine really tastes good!” The dad didn’t stop drinking until the next morning and went home drunkenly.

⑥ “儿子，看我给你带回了什么。”
“Son, see what I have brought you.”

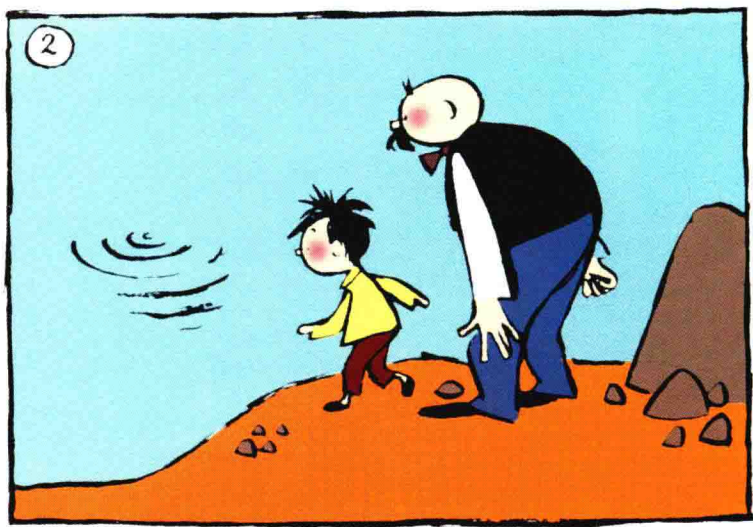


“瞧，我给你带回来了什么！”





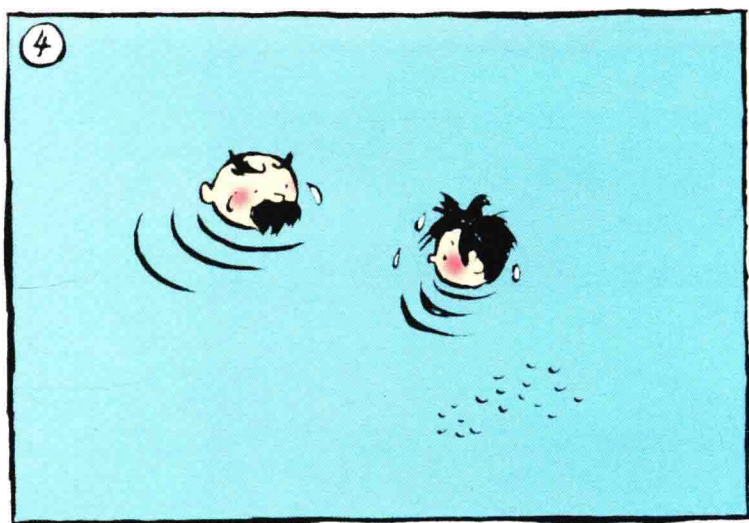
① “爸爸，快看，水面漂着一本书。”
“Dad, look, a book is floating on the water.”



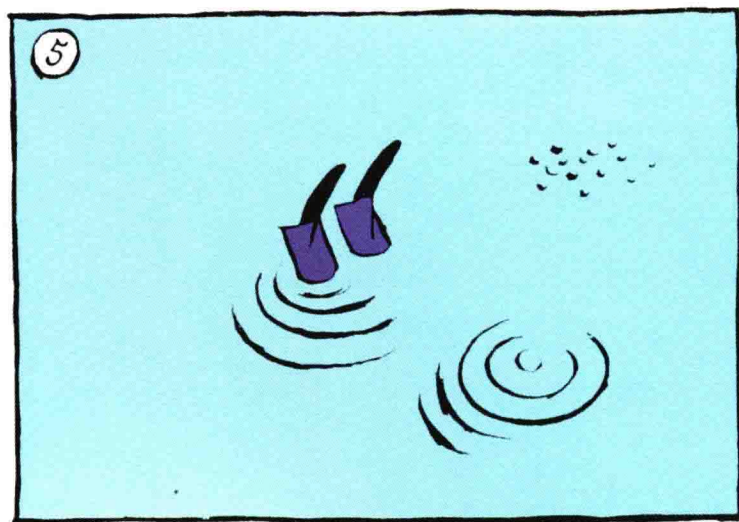
② “怎么办？书沉到水里了。”
“What to do? The book has sunk into the water.”



③ “别担心，儿子。咱们去水里捞。”
“Don't worry, son. Let's go into the water to get it.”



④ “爸爸，你捞到了吗？”
“没有，你呢？”儿子摇摇头。
“Dad, have you found it?”
“No, what about you?” The son shook his head.

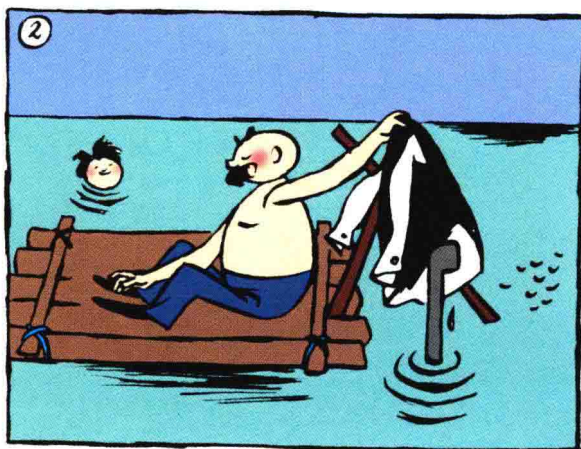
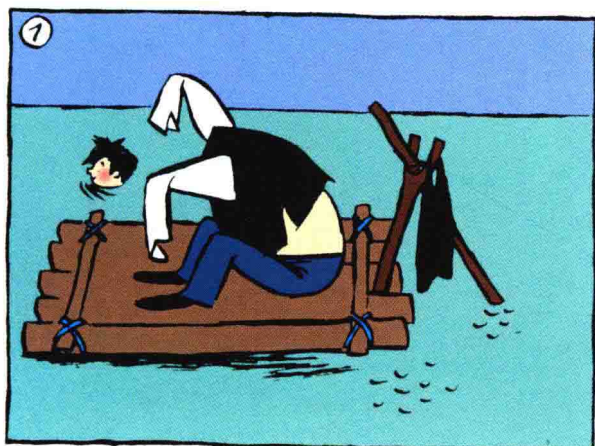


⑤ 父子俩又钻进了水里。
The father and the son went into the water again.



⑥ “哎！原来只是一本没用的电话簿。”
“Ah! It is just a useless telephone directory.”





① “儿子，爸爸马上就来和你一起游。”

“Son, I will join you soon.”

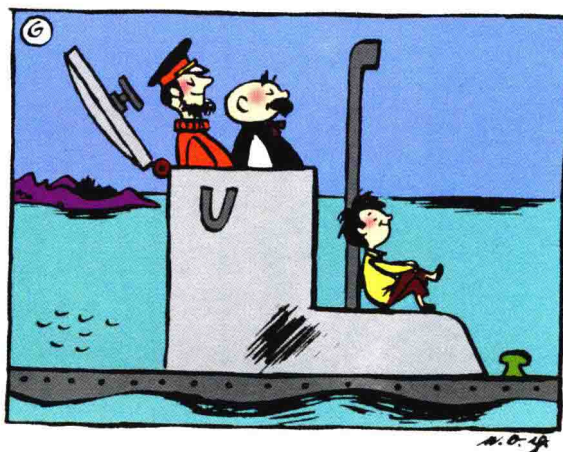
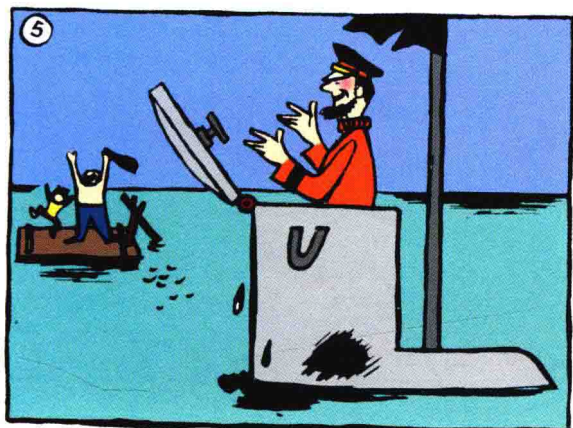
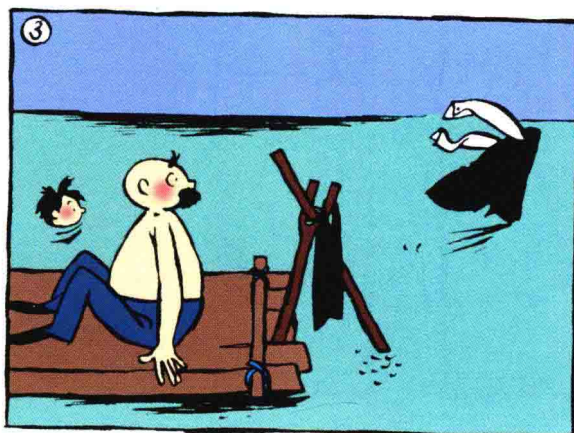
② 爸爸脱下衬衫，随手往后一搭。

The dad took off his shirt and just hung it on their raft.

③ “爸爸，你的衣服跑了。”
“Dad, why are your clothes moving away?”

④ “奇怪！怎么会有一件衣服？”原来是一艘潜艇。

“Weird! Why is there a shirt?” It turned out to be a submarine.

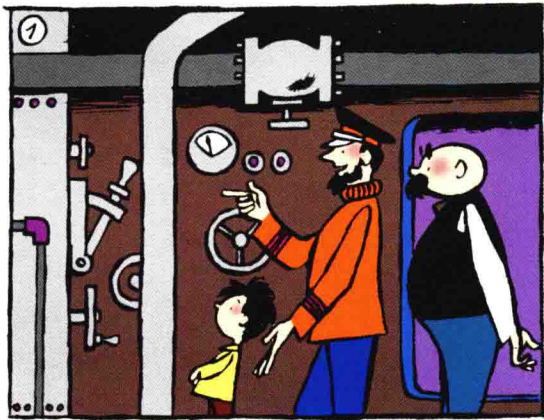


⑤ “救命！救命！”父子俩朝潜艇大声呼喊。

“Help! Help!” The dad and the son shouted to the submarine.

⑥ “太好了！终于得救了！”
“Great! We are finally saved!”





① “这里是我的操作室。” 船长带爸爸参观他的潜艇。

“Here is my operation room.” The captain showed the dad around the submarine.

② “这个船舵真好玩，我来试一试。” 趁爸爸和船长不注意，儿子拉动了船舵。

“The rudder is fun; let me have a try.” The son pulled the rudder when the captain and the dad didn't notice him.

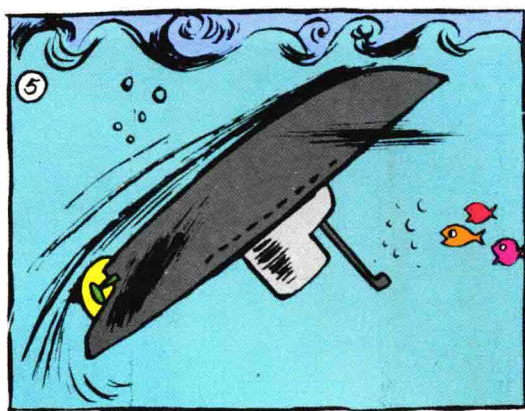
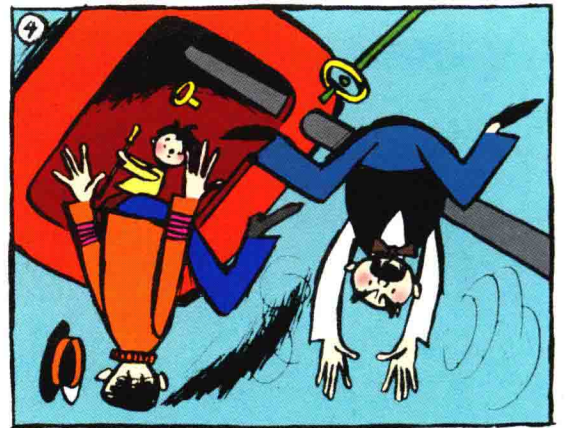


③ 潜艇突然倾斜了。

The submarine tilted suddenly.

④ “天啊！救命！” 大家都栽了个大跟头。

“Jesus! Help!” Everyone fell upside down.

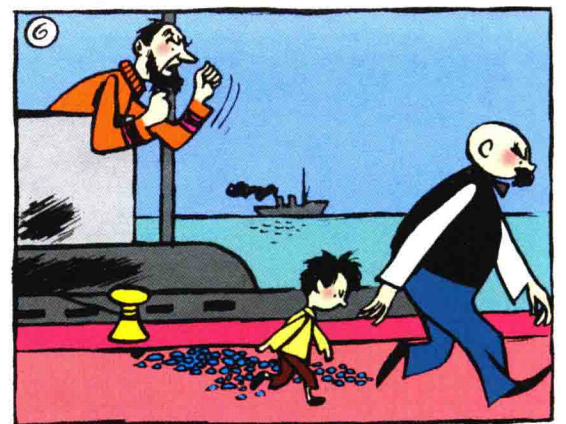


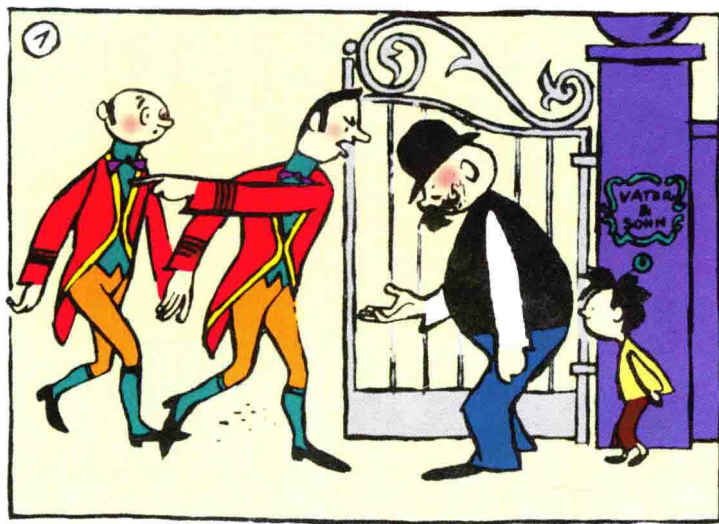
⑤ 潜艇在水里打了个转。

The submarine turned over.

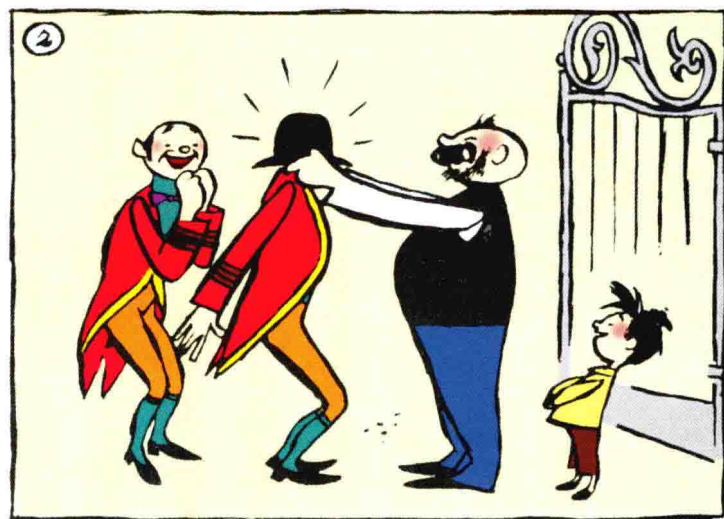
⑥ “赶快离开！惹祸精！”

“Go away! You troublemakers!”





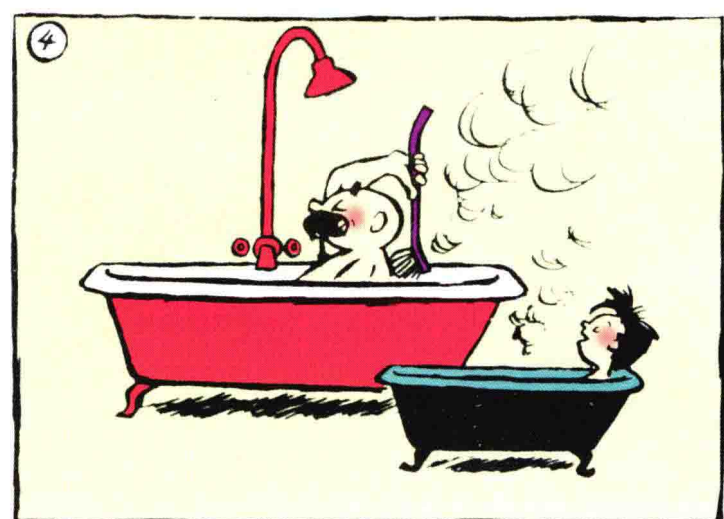
① “快走开！别在这儿乞讨。”
“Go away. Don't beg here.”



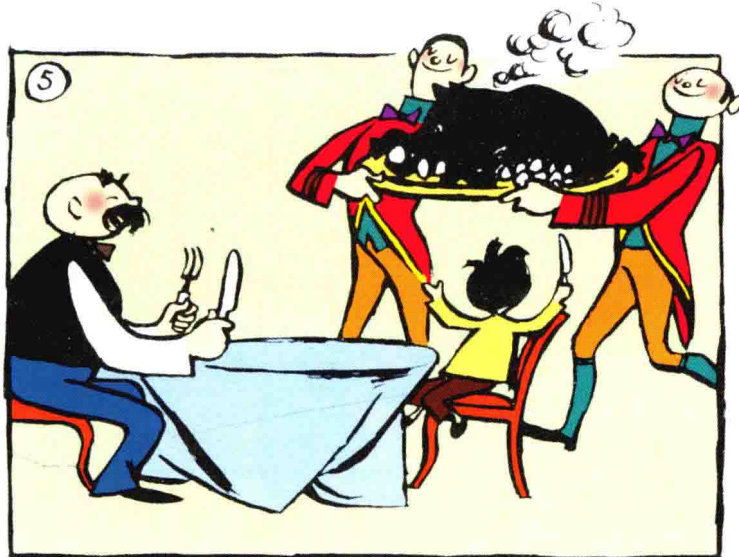
② “眼睛长哪儿去了，是我！”
“Where are your eyes? It's me!”



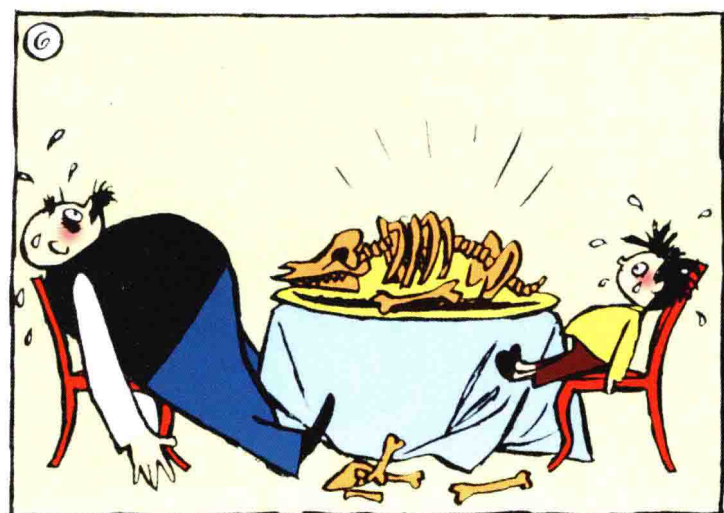
③ “先生，您可算回来了。欢迎回家！”
“Sir, you are finally back. Welcome back home!”



④ “儿子，洗个热水澡真舒服啊！”
“Son, it's really comfortable to take a hot bath!”



⑤ “哇塞！爸爸，好大的烤乳猪耶！”儿子高兴地叫起来。
“Wow! Dad, what a big roast suckling pig!” The son cried for joy.



⑥ “撑死我了！”
“我也是的，爸爸！”
“I'm too full!”
“Me too, dad!”

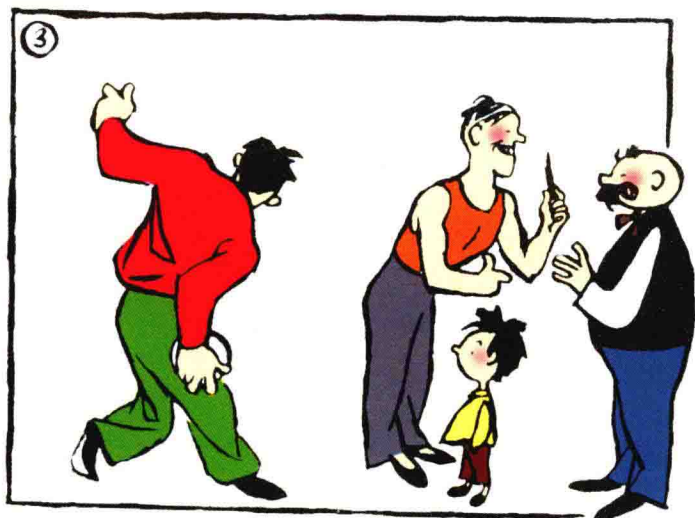




① 这一天，老爸和儿子来到柏林的奥林匹克村参观。
This day the father and the son visit Olympic Village in Berlin.



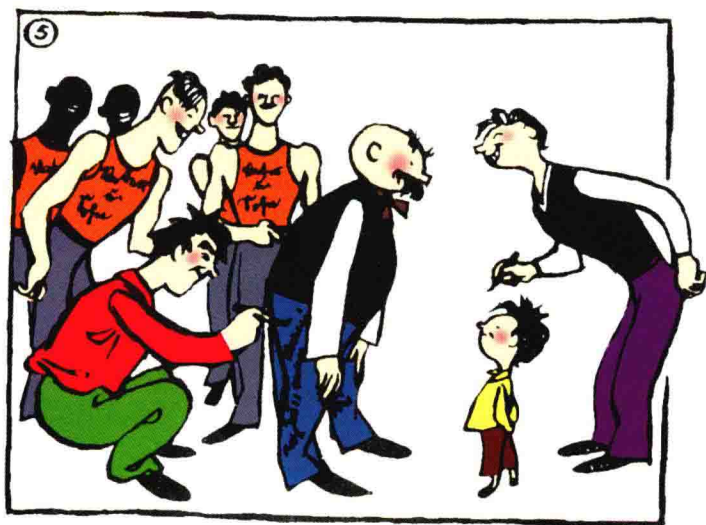
② 各国的运动员都在抓紧最后的赛前时间进行训练。
The athletes from all countries are training until the last moment before the games.



③ “画家先生，我们都是你的忠实粉丝呀，请帮我们签个名留作纪念吧。”
“We're your super fans, Mr. Artist. Please sign for us.”



④ “哈哈，乐意效劳。”
“Haha, it's my pleasure.”

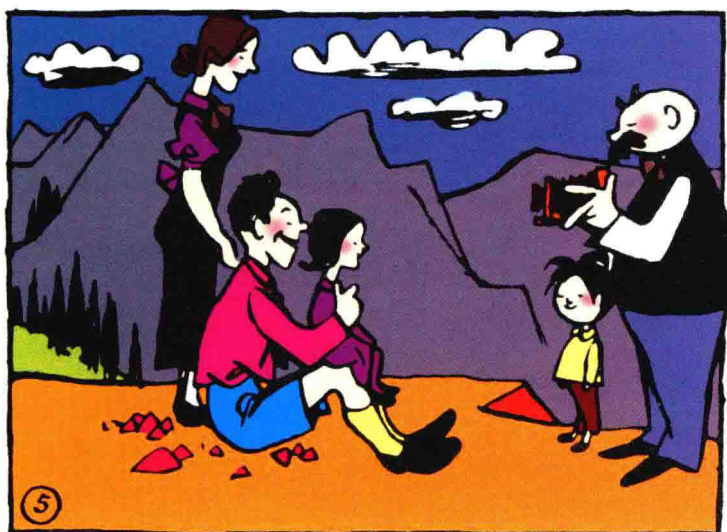
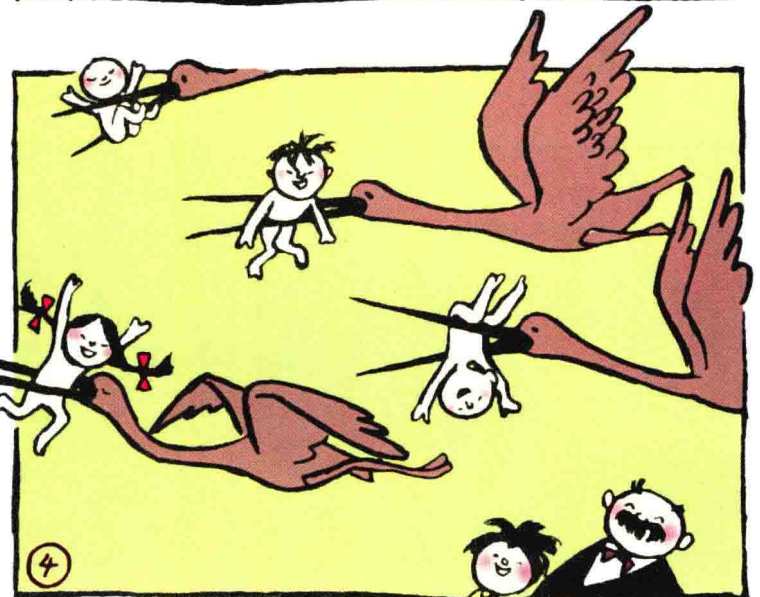
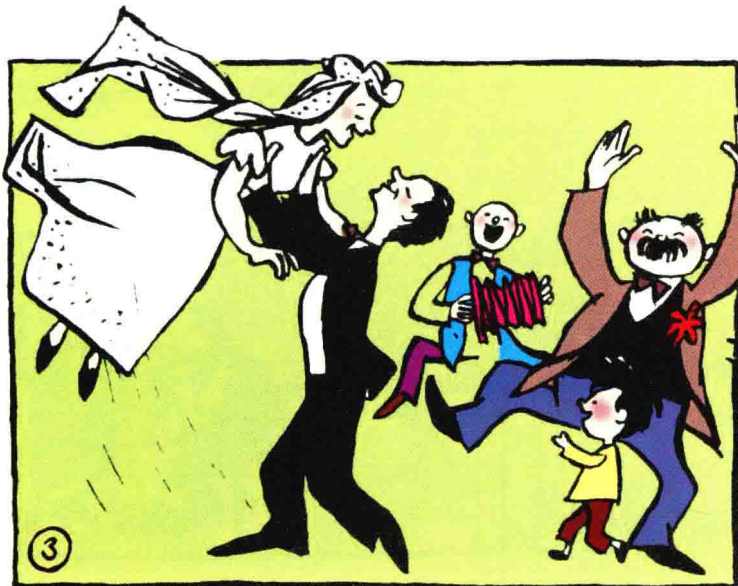
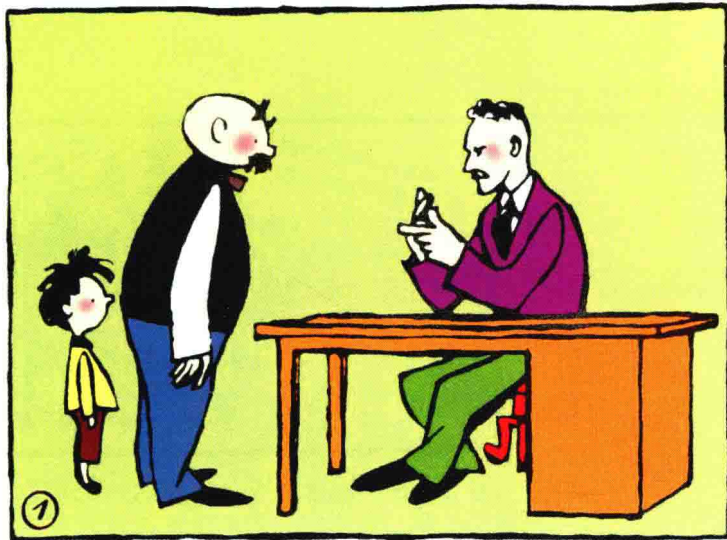


⑤ “你不是上一届奥运会的长跑冠军吗？见到你太荣幸了，请给我签个名吧。”
“Are you the long distance running champion from the last Olympic Games? It's my pleasure to see you. Please sign for me.”



⑥ 多么珍贵的裤子呀，上面可全是奥运会冠军的签名呢！
How precious the pants are! All on them are signatures from champions of Olympics Games!





这是1936年卜劳恩为一家报纸所作的关于社会政治措施的连环漫画，依次反映了找工作、照顾老年人、家庭、生育、娱乐、旅游六个方面的问题。

This is a comic strip created by Plauen for social political measures in 1936, reflecting problems in 6 aspects, job hunting, elder care, family, bearing, entertainment and tour in turn.



① “卖报！卖报！”
“先生，请给我一份。”
“Big news! Big news!”
“I want one, Sir.”



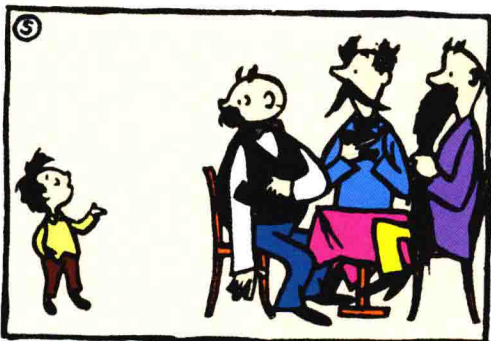
② 看看世界各国都发生了什么新鲜事……
See what happened in the countries all over the world.



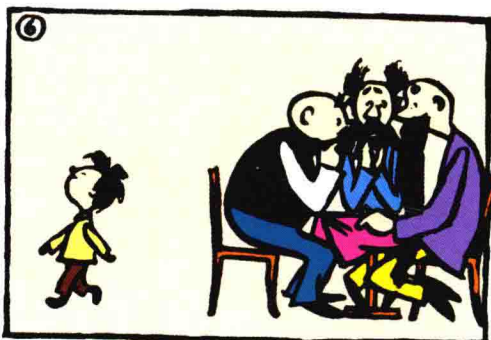
③ “老爸，我来考考你：在第一次世界大战中，有多少俄国农庄被摧毁？劳工阵线建了多少座房子？”
“Please answer my questions, Dad: in WWI, how many Russian farms were destroyed? How many houses were built by Labor Front?”



④ 老爸和正在打牌的朋友都被难住了。
The questions really beat father and his friends playing cards.



⑤ “我来揭晓答案吧：有510万座农庄被摧毁，劳工阵线建造了65000座房子……”
“Tell you the answers: there were 5100000 farmers destroyed and Labor Front built 65000 houses...”



⑥ “这小子怎么知道的？”老爸和朋友直犯嘀咕。
“How does the boy know these?” Father and his friend whis pered.



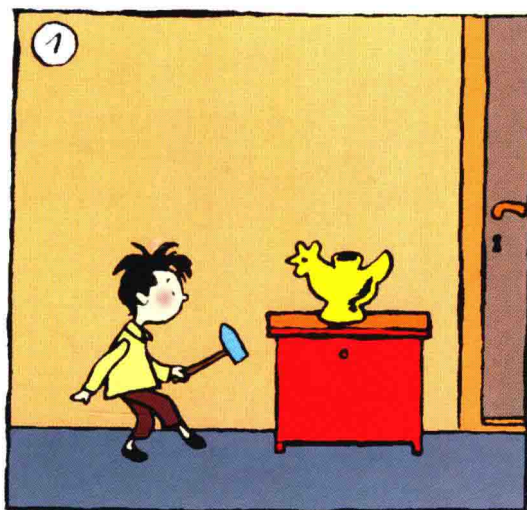
⑦ 哦——原来是报纸上刊登的。
Oh...just from newspapers.



⑧ 报纸是智慧之源，多看看有好处。
Newspaper is the source of wisdom, reading is useful.



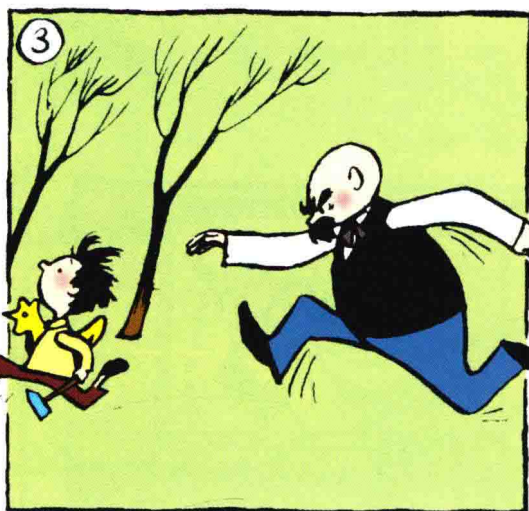
① “上帝保佑，别被老爸发现……”
“Gold bless me, never be found by my dad.”



② “这小子又想要什么花样？”
“What does he want?”

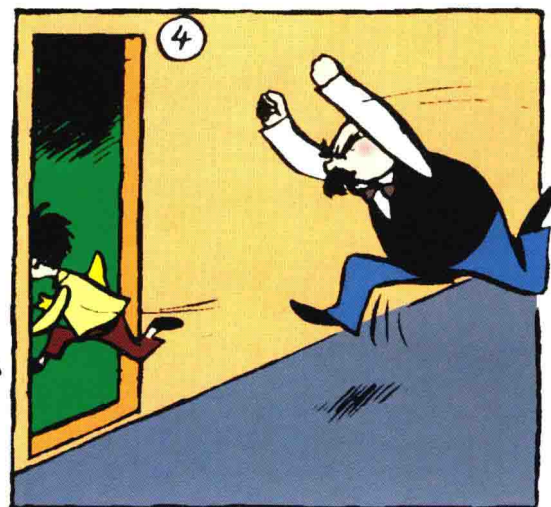


③ “给我站住！”
“Stop!”

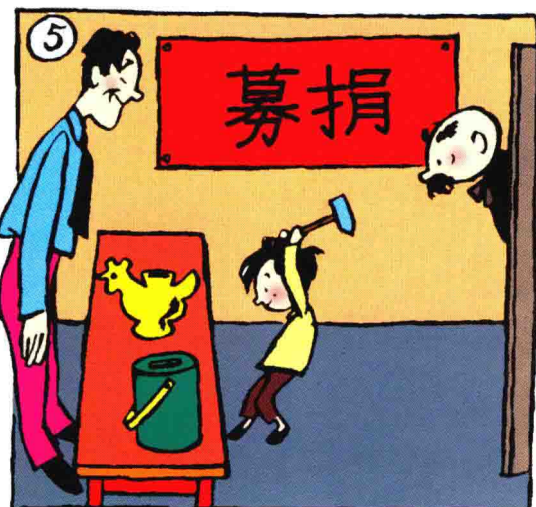


④ 儿子抱着存钱罐跑啊跑，老爸紧追不舍。

The son is running with his piggy bank, closely followed by his father.



⑤ 原来，小家伙是来募捐的。
The kid was for donation here.



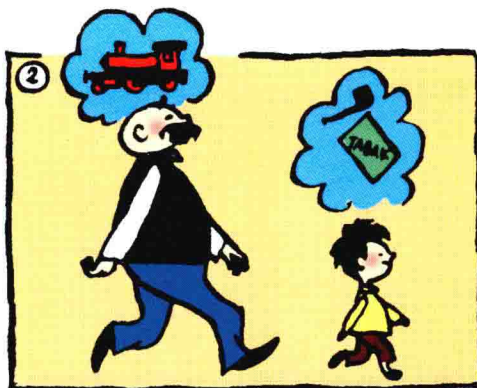
⑥ “儿子，老爸为你的社会责任心感到骄傲，好样的！”

“I'm proud of your social responsibility sense, son. You are the best!”

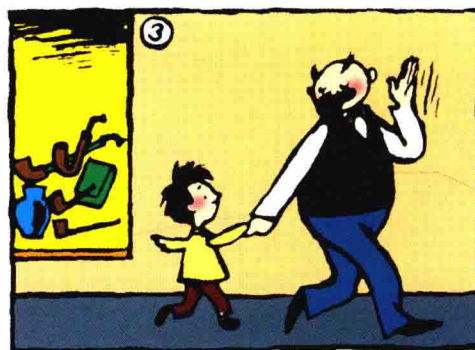




① “您好，这是您这个月的稿费。”
“Hi! That is your remuneration this month.”



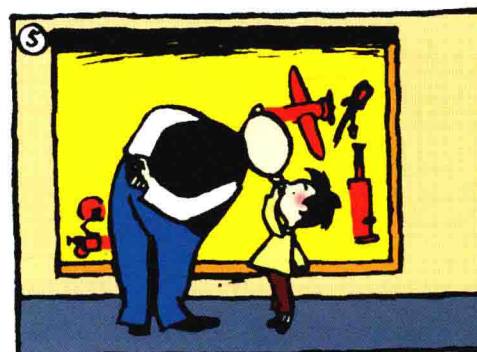
② 老爸心想：“终于有钱给儿子买个火车模型了。”儿子心想：“总算有钱给老爸买个新烟斗了。”
Father thinks, “Now I have money to buy a train model for my son.” While son thinks, “Now I have money to buy a new pipe for my Dad.”



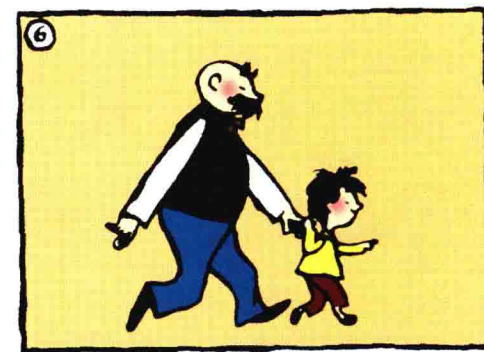
③ “老爸，买个新的烟斗吧。”
“旧的还能用。”
“Buy a new pipe, Dad.”
“I can use the old one.”



④ “儿子，你喜欢哪个模型？自己挑一个吧。”
“Which model is your favorite, son? Pick one!”



⑤ “老爸，这些钱，不如这样用……”
“Dad, I think it would be better to use these money to...”



⑥ “乖儿子，我们走。”
“Good boy, let's go.”

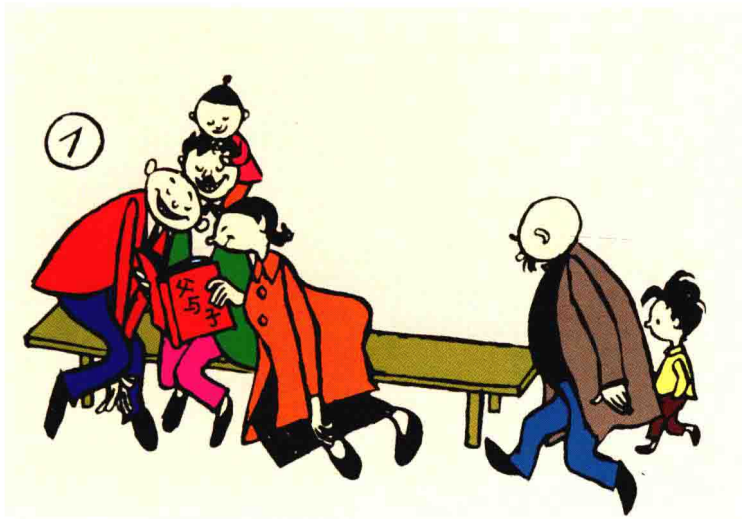


⑦ “您好，我们来为穷人捐款。”
“We want to donate for those poor people.”



⑧ 啦啦啦，做善事，最光荣。
La... a benevolent person is the most respected.





- ① “哈哈，这对父子真搞笑。”
 “什么书这么好看啊？儿子，咱们也去瞧一瞧。”
 “Haha, the father and the son are really funny.”
 “What book is so interesting? Son, let's go and have a look.”



- ② “呃，这对父子看起来好眼熟。”
 “Eh, the two look very familiar.”



- ③ “刚才好像在哪儿见过。”大家继续看书。
 “We seem to have seen them somewhere just now.” They continued to read the book.



- ④ “原来他们就是书里画的那对父与子啊。”
 “So they are the father and the son described in the book.”

